

DOI: 10.33184/dokbsu-2021.3.9

## О немецких топонимах на *-büttel*

А. Н. Беляев

*Башкирский государственный аграрный университет*

*Россия, Республика Башкортостан, 450001 г. Уфа, улица 50 лет Октября, 34.*

*Email: anbelajew@mail.ru*

В статье приводится лингвистический анализ немецких топонимов на *-büttel*. Приводится этимологическое значение основы, дается характеристика уточняющих компонентов и устанавливаются ареалы распространения этого топонимического типа.

**Ключевые слова:** немецкий язык, топонимика, топонимический тип, топонимический ареал.

Фронтальное и глубокое исследование топонимических систем различных языков вскрыло высокую лингво-историческую и этнолингвистическую информативность топонимов, которая объясняется их специфичностью, выражающейся и в структуре имени собственного, и в его фонетической организации, и в лексико-семантических характеристиках [1, с. 113]. Р. З. Мурясов, анализируя топонимы в словообразовательной системе современного немецкого языка, выделяет семантическое своеобразие имени собственного «...как основной, первичный фактор, обуславливающий его прочие лингвистические особенности» [2, с. 70].

В настоящей работе методом топонимического исследования лексики выявлены ареал и характерные особенности немецкого топонимического типа *-büttel*. Следует отметить, что основной единицей топонимического исследования лексики является не отдельный топоним, а топонимический ареал. Под топонимическим ареалом понимается распространение имен, которые объединяются общими критериями в области словообразования или лексем, лежащих в их основе. Топонимический ареал в значительной мере определяется объектами, которые идентифицируются топонимами. К факторам, действующим на возникновение топонимического ареала, относятся не только внутренние, лингвистические, но и экстралингвистические факторы, зависящие от социального характера топонима [3, с. 76].

Ареал распространения топонимов на *-büttel* охватывает основную часть Северо-Запада Германии – область Папентайх, Люнебургскую пустошь, междуречье Эльбы и Везера и область, лежащую к северу от р. Эльба.

По структуре эти топонимы принадлежат к композитам, состоящими из определяющего слова (*Bestimmungswort*) и основного компонента сложного слова (*Grundwort*). Последний для краткости назовем основой топонима. Этимологическое значение основы *-büttel* окончательно не выяснено. По мнению А. Баха, она восходит к древнегерманскому апеллятиву *\*bobla* или *\*bupla*, в основе которой лежит корень *\*bhu-* 'строить', ср. нем. глагол *bauen*, и суффикс *-pla*. Сюда же следует отнести апеллятив среднего рода *gibubli* с коллективным значением. В сложных топонимах, образованных от этой основы, приставка *gi-* часто отпадала [4]. С этимологией А. Баха согласны многие исследователи. В специально посвященном этому топонимическому типу исследовании К. Каземир обращает особое внимание на ряд моментов в этимологизации топоосновы *-büttel* [5]. Как правило, при этимологизации ссылаются на засвидетельствованный в эпической поэме «Хелианд», написанной на древнесаксонском языке в период около 830–840 годов, др.-сакс. апеллятив *bodal* 'землевладение'. Происхождение умляута объясняется собирательным существительным с *ja*-основой. Исследователи едины во мнении, что наряду с существительным м. р. *\*bupla-* существовало собирательно имя существительное ср. р. *\*gi-bupl-ja*. Однако соотношение этих форм друг к другу учеными описывается по-разному. По В. Лауру, *-butli* (локатив) и собирательное *-gibutli* (с утратой префикса) совпали в одну форму [6, с. 235]. Э. Беккер указывает на то, что в современном немецком языке *-büttel* мужского рода, вопреки тому, что собирательное существительное вызвало в нем умляут. Хотя все исследователи относят основу *-büttel* к и.-е. корню *\*bheu-*, существуют разные мнения в отношении ее семантики. Предполагаются значения: 'villa, domus', 'Anwesen, Haus, Wohnsitz', 'Bauplatz, Baugrund' и другие им аналогичные.

Среди уточняющих компонентов в топонимах на *-büttel* преобладают личные имена, представленные формами двучленных полных, а также кратких личных имен. Здесь следует обратить внимание на отсутствие среди уточняющих компонентов суффиксально-производных личных имен. Однако не все уточняющие компоненты обязательно входят в какую-либо группу полных или кратких форм личных имен. Так, в ойкониме *Eisenbüttel* первый компонент, возможно, представлен суффиксально-производным антропонимом *Agis*. Часто встречаются краткие формы личных имен *Ado, Iso, Etho*, образованные путем сокращения соответствующих полных форм личных имен *Athali* < др.-сакс. *athali* 'Adel', *Athil* (в ойкониме *Ettenbüttel*), *Isarn* (в ойкониме *Isenbüttel*). Топонимические данные свидетельствуют о геминации личного имени *Abbo* < *Aval* или *Aba* (ойконим *Abbesbüttel*).

Подавляющее большинство антропонимов, использованных в качестве уточняющих компонентов в сложных названиях на *-büttel*, не отражают особым образом северо-немецкую территорию. По географическому распространению и частотности в употреблении это обычные краткие формы немецких личных имен, которыми нарекали детей как в древнесаксонской, так и в других древнегерманских областях. Определить

какой-либо регион, где эти имена были особенно популярными, не представляется возможным. Так, имя *Brun* было модным не только у остфальских брунонов, оно часто встречается среди баварских личных имен и в баварских топонимах. Что касается хронологических границ, то их также не удастся установить. Все составные элементы личных имен с давних пор использовались в образовании антропонимов; соответствующие краткие варианты имен засвидетельствованы впервые в письменных памятниках VII–VIII вв., см.: [7]. Состав полных личных имен в основном представлен мужскими полными именами. Женские полные имена встречаются крайне редко. К. Каземир приводит только два топонима с женскими полными именами на *-swinth* и *-hild*, это *Meginsnichebüttel* и *Wedesbüttel* [5, с. 170, 205]. Частотны в ойконимах на *-büttel* вторые элементы мужских полных имен: *-dag*, *-heri*, *-hard*, *-man*, *-mar*, *-rik*, *-laik*, *-rad*, *-wulf*. Нередко выступают эти элементы в качестве первых элементов полных личных имен. Таким образом, полные личные имена, зафиксированные в составе названий на *-büttel* в качестве уточнителей, образованы от типичных германских антропоэлементов. Краткие формы имен в составе топонимов являются простыми однокорневыми именами. Фонетическая форма личных имен соответствует той фонетической форме, которую и следует ожидать в этом языковом регионе.

Возникновение поселений, именуемых на *-büttel*, которые расположены в выгодных с точки зрения ведения земельного хозяйства местах, на хороших землях, а также археологические находки, датируемые VII в., дают основание полагать, что большинство поселений на *-büttel* в Папентайхе возникло не ранее VII в. Уточняющие компоненты малоинформативны, по ним вряд ли можно судить о времени возникновения этого топонимического типа. Достаточно четко выражен топонимический ареал топонимов в Люнебургской пустоши, но он менее плотен, чем соответствующий ареал в Папентайхе. Здесь топонимы образуют широкую полосу, которая простирается с юго-востока на северо-запад до Гамбурга. Всего в Люнебургской пустоши насчитывается 26 топонимов на *-büttel*. Почти половина из них до сих пор функционируют в качестве названий существующих населенных пунктов: *Bienenbüttel*, *Diersbüttel*, *Hankensbüttel* и другие. Микротопонимия представлена названиями: *Bosenbüttel*, *Evenbüttel*, *Heinebüttel*, *Insbüttel*, *Schwinbüttel*, *Siebenbüttel*. В топонимах Люнебургской пустоши в качестве уточняющих компонентов встречаются кроме личных имен также апеллятивы, например, *Hain* 'роща, дубрава' в микротопониме *Heinebüttel*, *Swin* 'свинья' в микротопониме *Schwinbüttel* и *Dal* 'долина' в ойкониме *Dahlbüttel*. В топониме *Nienbüttel* первый компонент является прилагательным *nie* 'новый'. Возможно, пустошь *Nienbüttel* и топоним *Ohlenbüttel* связаны между собой по линии противопоставления *nien* 'новый' – *old* 'старый', образуя бинарную антонимическую пару.

В качестве уточняющих компонентов встречаются следующие краткие варианты личных имен: *Bio* (*Bienenbüttel*), *Brun* (*Brunsbüttel*), *Evo* (*Evenbüttel*), *Hard(i)* (*Herdesbüttel*), *Mam(i)* (*Mamesbüttel*), *Min(n)o* (*Mienenbüttel*), *Wino/Wini* (*Wienebüttel*, *Wundsbüttel*), *Waldo*

(*Wohlenbüttel*). Краткие личные имена *Brun*, *Evo*, *Hard(i)*, *Wini/Wino* и *Waldo* образованы от широко распространенных, азональных основ германских личных имен, которые впервые упоминаются в письменных памятниках в VI в., а в древнесаксонских памятниках в VIII в. Другие краткие имена распространены только в нижненемецкой языковой области или представляют собой реконструированные из ойконимов формы, например, *Mam(i)*, *Min(n)o*. В топонимах *Hankensbüttel* и *Itzenbüttel* развитие антропо-элементов могло идти двумя путями: *Itzo* – это либо суффиксально-производное имя с суффиксом *s-/z-*, либо в *Iko* произошла палатализация согласного *-k-*. В *Hankensbüttel* первый компонент представляет, видимо, производное имя с суффиксом *-k*.

К западу от Люнебургской пустоши, за небольшой лакуной, вновь простирается территория с внушительным скоплением топонимов на *-büttel*. Ареал ограничивается на западе рекой Везер, на севере и востоке Северным морем и Эльбой. К этому ареалу следует отнести также небольшую территорию по левобережью Везера, лежащую к северо-востоку от Бремена. По данным К. Каземира, здесь локализовано около 70 объектов с топоосновой *-büttel* [5, с. 62–63]. При картографировании топонимов бросается в глаза необычное размещение поселений на *-büttel* в этом ареале. Они тянутся неширокой полосой вдоль р. Везер и по побережью Северного моря, образуя негустые скопления между Ведеварденом и Капелем. Чуть оторваны от основного массива, лежащие в глубине территории и к северу от Остерхольца, населенные пункты *Düdenbüttel*, *Aßbüttel*, *Flögelner Büttel*, *Desebüttel*. В этом ареале, в отличие от ареалов Люнебургской пустоши и Папентайха, населенные пункты, именуемые на *-büttel*, часто расположены в непосредственной близости к другим населенным пунктам, что объясняется более высокой плотностью населения. Некоторые из них, конечно, могут являться непосредственными выселками от населенных пунктов, например, *Debstedterbüttel* от *Debstedt*.

Область между Эльбой и Везером состоит из двух заметно отличающихся друг от друга природных ландшафтов, а именно болотистых низменностей, маршей и сухих, плоских низменностей, геестов. Населенные пункты, именуемые топоэлементом *-büttel*, расположены как в маршах, так и в геестах. Но количество их различно. В геестах встречаются 19 названий, а в маршах – 48. Видимо, названия с топоэлементом *-büttel* появились здесь не ранее XI в. Существует версия более позднего их возникновения. К. Каземир приводит точку зрения Гессмана: „Schließlich sind fast alle büttel-Namen aus diesem Teil des UG [Untersuchungsgebiet] nur in nachmittelalterlichen Quellen überliefert. [...] Wenn man sich den Reichtum der Quellen des 16. und 17. Jh. [...] vor Augen hält, steht es fest, dass viele der heutigen büttel-Orte zu damaliger Zeit noch nicht bestanden“, (цит. по: [5, с. 65–66]). Приводимый в цитате факт свидетельствует о поздней передаче в источниках названий с топоэлементом *-büttel* в этой области.

Более половины уточняющих компонентов представлены личными именами. Апеллятивы лежат в основе топонимов *Assbüttel* (возможно, от др.-сакс. *asc* 'Esche'), *Desebüttel*

(апеллятив *Döse* 'hellfarbiger Moostorf'), *Engbüttel*, *Grossenbüttel* и др. Среди прилагательных фигурируют *groß*, *old* 'alt', *wost* 'wüst', *neu*, *eng*. Прилагательное 'alt' очень древний элемент в составе топонимов, не выражавший первоначально противоположного значения признака 'neu'. Бинарная оппозиция Alt- / Neu- в топонимах появляется позже. Близко расположенные друг к другу населенные пункты *Oldenbüttel* и *Büttel* не исключают вероятности использования в качестве дифференцирующего элемента прилагательного 'alt'. Прилагательное *wüst* 'пустынный' указывает, как правило, на то, что поселение уже опустело до его упоминания в хрониках. Вполне вероятно, что упоминаемое в хрониках название *Wostenbüttel* относилось к поселению *Büttel* или могло иметь другой уточняющий компонент. Трудно объяснить в составе топонима присутствие прилагательного в форме 'neu', на его месте скорее следует ожидать нижне-немецкую форму 'nie'.

По своей семантике начальные элементы топонимов, выраженные существительными, указывают на застройку: *Kaje* 'Damm' – 'дамба', *Specke* 'Knüppeldamm' – 'бревенчатый настил' (*Speckenbüttel*), *Sticke* 'Stecken' – 'свая' (*Stickenbüttel*); на лес и древесные породы: *Holt* 'лес' (*Holtebüttel*), *As(ch)* 'Esche' – 'ясень' (*Assbüttel*), *Hasel* 'орешник' (*Hassbüttel*); на характер почвы и местность: *Dese/Döse* 'heller Moorboden' (*Desebüttel*), *Hal(h)* 'Ecke' – 'угол' (*Halbetzen*, 1211 г. – *Halebuttelen*). «Лесные» топонимы – одна из наиболее распространенных семантических категорий в немецкой топонимической системе. Гораздо реже в топонимах встречаются апеллятивы *Specke* и *Sticke*. При этом следует заметить, что топонимы с *Kaje*, *Dese-* и *Hal(h)-* представлены исключительно в пределах нижне-немецкого ареала; *Kaje-* и *Dese-* фигурируют и как географические термины, а *Hal(h)-* используется исключительно в ономастической сфере.

Таким образом, структурные типы на *-büttel* во всех рассмотренных ареалах содержат различные по времени возникновения и распространению уточняющие компоненты. Наряду с ранними общенемецкими элементами в составе ойконимов встречаются и более поздние, а также регионально окрашенные элементы. Если рассматривать словообразовательную структуру топонимов в диахронии, то простые топонимы будут преобладать над сложными. В дальнейшем на изменение словообразовательной формы отчасти повлияли названия близлежащих населенных мест. Как простое название *Büttel* сохранилось до сегодняшнего времени в четырех названиях. Простые названия распространены неравномерно. Их нет в Хадельне. Одно название встречается у Остерхольца, возможно, в корреляции с названием *Oldenbüttel*. Три простых названия мы находим на левом берегу Везера. Единственное простое название в общине Локшtedт – населенный пункт *Büttel*, расположенный в 7 км к северу от пустоши *Sandstedter Büttel*. В процессе эволюции простых названий происходило расширение словообразовательной структуры путем добавления вторичных уточняющих компонентов. Так, ойконим *Bernebüttel* засвидетельствован ранее как *Butle iuxta/proper Bernam*. Ойконим *Büttel* (община Берне) получает в XIV в. уточнитель антроп. *Boding*. В XI–XII вв.

слово *Büttel* употреблялось в нижненемецкой языковой области и как апеллятив со значением 'двор, хутор'. Это подтверждается, например, пустошами *Wehdener Büttel* и *Flögelner Büttel*, которые локализуются в общинных угодьях деревень *Wehden* и *Flögeln*. Сочлененные элементы *Debstedter Büttel*, *Hofer Büttel*, *Hülsinger Büttel*, *Schiffdorfer Büttel*, *Schotteredener Büttel* не являются названиями отдельных населенных пунктов, а обозначают хутора, расположенные рядом с соответствующими населенными пунктами *Debstedt*, *Hof*, *Hülsing*, *Schiffdorf* и *Schottereden*.

Кратко останавливаясь на ареале названий на *-büttel* к северу от Эльбы, подчеркнем, что большинство из них образованы от древних, хорошо известных личных имен, главным образом от простых и суффиксальных кратких имен, а также от некоторых устаревших апеллятивов. Анализ уточняющих компонентов не может привести к уточнению датировки происхождения названий данного типа. Они появились, по-видимому, не ранее VIII в. Однако доказать это с помощью уточняющих компонентов проблематично. Наряду с этим апеллятивы в некоторых уточняющих компонентах указывают на более позднее образование соответствующих поселений на *-büttel*.

### Литература

1. Смолицкая Г. П. Топонимический ареал и вопросы реконструкции лексической системы языка // Вопросы языкознания. 1978. №4. С. 115–124.
2. Мурясов Р. З. Топонимы в словообразовательной системе современного немецкого языка // Вопросы языкознания, 1986. №4. С. 70–81.
3. Эйхлер Э. Проблемы исследования ономастического ареала // Перспективы развития славянской ономастики. М.: Наука, 1980. С. 76–78.
4. Bach A. Deutsche Namenkunde. Band II, 2: Die deutschen Ortsnamen. Heidelberg: Carl Winter, 1954. 615 S.
5. Casemir K. Die Ortsnamen auf *-büttel* // Namenkundliche Informationen: Beiheft 19. Hrsg. von Ernst Eichler, Karlheinz Hengst und Dietlind Krüger. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 1997. 254 S.
6. Laur W. Die Ortsnamen in Schleswig-Holstein: Mit Einschluss der nordelbischen Teile von Gross-Hamburg u.d. Vierlande. Schleswig: Arbeitsgemeinschaft f. Landes- u. Volkstumsforschung, 1960 456 S.
7. Seibicke W. Die Personennamen im Deutschen. Berlin / New York: de Greyter, 1982. 230 S.

Статья рекомендована к печати кафедрой иностранных языков Башкирского государственного аграрного университета (д-р. филол. наук, доц. О. Н. Новикова)

---

## The German place names on -büttel

A. N. Belyaev

*Bashkir State Agrarian University*

*34 50-letija Oktyabrya Street, 450001 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Email: anbelajew@mail.ru*

The article presents a linguistic analysis of the German place names on -büttel. The etymological meaning of the base is given, the characteristics of the clarifying components are given, and the distribution areas of this tonic type are established.

**Keywords:** German language, toponymy, toponymic type, toponymic area.